

Drama grec**2014/2015**

Codi: 100399

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500243 Estudis clàssics	OB	3	1
2500243 Estudis de Català i Clàssiques	OB	3	2
2501802 Estudis d'Espanyol i Clàssiques	OB	3	2
2501856 Estudis de Francés i de Clàssiques	OB	3	2
2501907 Estudis d'Anglès i de Clàssiques	OB	3	2

Professor de contacte

Nom: Marta Oller Guzmán

Correu electrònic: Marta.Oller@uab.cat

Utilització de llengües

Llengua vehicular majoritària: català (cat)

Prerequisits

Aquesta és una assignatura de traducció de nivell avançat, per aquest motiu és molt recomanable que l'estudiant que s'hi matriculi hagi superat prèviament totes les assignatures de llengua grega incloses en el Pla docent de 1r i 2n curs del grau en Estudis Clàssics.

Es recomana també el coneixement instrumental de les llengües modernes més habituals en la bibliografia especialitzada dels Estudis Clàssics (anglès, francès, italià i, en menor mesura, alemany), ja que es poden suggerir lectures en aquestes llengües.

Objectius

Aquesta assignatura forma part de la matèria "Llengua i literatura clàssiques" i s'imparteix en el primer semestre del 3r curs del grau en Estudis Clàssics. Es tracta d'una assignatura obligatòria els continguts de la qual es consideren fonamentals per a la formació filològica dels estudiants.

Els objectius formatius d'aquesta assignatura són dos:

1r) Contextualitzar l'origen i el desenvolupament del gènere dramàtic grec en el marc de la literatura grega.

2n) Assolir un coneixement aprofundit de les característiques pròpies del gènere dramàtic grec en les seves dues variants -tragèdia i comèdia- mitjançant la traducció i el comentari d'una selecció de textos representatius dels seus principals autors i obres.

Competències

- Aplicar els coneixements gramaticals adquirits a l'anàlisi i la comprensió dels textos grecs i llatins.

- Identificar el fet literari clàssic i la seva transmissió.
- Identificar i valorar les principals fites històriques, sociopolítiques, científiques, literàries i culturals del món grecoromà.
- Interpretar textos llatins i grecs, escrits en prosa i en vers, aplicant el mètode filològic.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar l'anàlisi morfosintàctica a la lectura de textos grecs de dificultat progressiva.
2. Contextualitzar en el seu marc cultural el gènere corresponent, la seva gènesi i la seva evolució.
3. Demostrar el coneixement dels principals fenòmens culturals de l'antiguitat.
4. Elaborar un comentari gramatical, mètric i de realia d'un text grec del gènere corresponent.
5. Explicar el context, les obres (personatges, tòpics) i la tradició posterior dels autors i els gèneres estudiats.
6. Traduir correctament un passatge dels autors proposats, adequant-se al registre propi del gènere corresponent.

Continguts

Els continguts d'aquesta assignatura s'organitzen al voltant de tres àmbits de treball:

1) un marc teòric, que té com a objectiu contextualitzar el gènere dramàtic grec en el seu eix de producció i que es desenvoluparà d'acord amb el temari següent:

- Orígens del drama grec: tragèdia i comèdia.
- Context de representació de la tragèdia i la comèdia.
- Mite i drama.
- Característiques de la tragèdia. Principals autors i obres.
- Característiques de la comèdia antiga. L'obra d'Aristòfanes.
- Pervivència i tradició del drama grec en la cultura occidental.

2) unes pràctiques de traducció d'acord amb la selecció següent:

Sòfocles, Èdip Rei:

· v. 1-150: El poble de Tebes, delmat per una terrible pesta, es presenta com a suplicant a les portes del palau del rei Èdip i implora, una vegada més, el seu ajut. Èdip, afligit davant la situació, ja ha enviat Creont a Delfos per conèixer de la part del déu quin és l'origen d'aquest nou mal que s'abat sobre la seva ciutat i el seu poble. Creont revela la resposta de l'oracle, que ordena netejar la ciutat de la taca produïda per l'assassí de Laios, el qual continua vivint allà sense haver rebut cap càstig pel crim comès.

· v. 316-379: L'endeví Tirèsias es presenta davant d'Èdip i, forçat pel rei, revela allò que sap.

· v. 532-633: Èdip s'enfronta a Creont.

· v. 924-1053: Arriba un missatger de Corint portant la nova de la mort de Pòlibos i alliberant, en teoria, Èdip de l'oracle segons el qual havia de matar el seu pare, però el missatger li fa saber que Èdip és un fill adoptat i que ell mateix el va recollir de mans d'un servent de Laios a la muntanya. Quan Èdip pregunta si algú coneix aquest servent, si encara és viu, el corifeu respon que es tracta del mateix home que acompanyava Laios el dia de la seva mort i l'únic que va sobreviure el terrible dia.

· v. 1120-1185: Èdip fa venir el servent de Laios i el sotmet a interrogatori. Tota la veritat queda revelada.

Sòfocles, Antígona:

· v. 162-210: Creont es presenta davant d'un cor de tebans i emet el seu primer edicte.

<pstyle="text-align: justify;">· v. 334-366: Elogi de l'ésser humà.

· v. 441-470: Creont, assabentat que Antígona ha enterrat el cos de Polinices, s'hi enfronta, però ella no només reconeix la seva culpabilitat, sinó que argumenta i justifica la seva actuació.

· v. 683-723: Hèmon intenta convèncer el seu pare que desisteixi de la seva intenció de matar Antígona.

· v. 883-928: Últimes paraules d'Antígona.

· v. 1033-1090: Creont s'enfronta a Tirèsiades, qui revela prediccions terribles contra Creont i la seva família.

· v. 1261-1300: Creont es lamenta davant les desgràcies que li han sobrevingut.

Breu selecció de passatges de les obres d'Aristòfanes Els núvols i Lisístrata.

3) Lectura en traducció de les obres següents:

Èsquil, Set contra Tebes.

Sòfocles, Èdip Rei.

Eurípides, Medea.

Aristòfanes, Les vespes.

Metodologia

La metodologia docent d'aquesta assignatura consistirà en alternar les explicacions teòriques del temari amb la traducció i el comentari de la selecció de passatges.

Els estudiants hauran de presentar una fitxa de cadascuna de les lectures obligatòries d'acord amb un model que se'ls lliurarà a principi de curs. Les millors fitxes seran utilitzades per completar les entrades de la Viquipèdia relatives als autors i a les obres estudiades.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Exposició de temes teòrics.	10	0,4	2, 4, 5
Traducció i comentari de textos	32	1,28	1, 4, 6

Tipus: Supervisades

Fitxes de lectura	15	0,6	2, 5
Traducció i comentari gramatical i mètric.	15	0,6	1, 4, 6
Tipus: Autònomes			
Lectures i fitxes.	20	0,8	2, 4, 5
Traducció.	55	2,2	1, 4, 6

Avaluació

Per a l'avaluació es tindrà en compte els ítems inclosos en el quadre precedent.

Aquell estudiant que hagi presentat dues de les activitats d'avaluació, no podrà renunciar a ser avaluat; en altres paraules, no podrà optar a tenir un No Presentat com a qualificació final.

A la Reavaluació final, l'estudiant podrà recuperar la nota corresponent a un dels exàmens parcials.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
1r examen	35%	1,5	0,06	1, 4, 6
2n examen	35%	1,5	0,06	2, 3, 5
Assistència i participació a classe.	10%	0	0	1, 2, 4, 5, 6
Presentació de fitxes	20%	0	0	2, 3, 5

Bibliografia

Bibliografia general:

ADRADOS, F.R., Fiesta, comedia y tragedia. Madrid 1983.

BEYE, CH.R. (ed.), La tragedia greca. Guida storica e critica. Roma-Bari 1988 (1974).

BUDELMANN, F., The Language of Sophocles. Communitary, Communication and Involvement. Cambridge 1999.

Cassio, A.C. (ed.), Storia delle lingue letterarie greche. 2008.

CLAUSS, J.J. - JOHNSTON, S.I. (ed.), Medea: Essays on Medea in myth, literature, philosophy and art. Princeton N.J. 1997.

CSAPO, E. - SLATER, W.J., The Context of Ancient Drama. Michigan 1994.

Dramaturgie et Actualité du Théâtre Antique. Actes du Colloque International de Toulouse, 17-19 Octobre 1991 (= Pallas, Revue d'Etudes Antiques, 38). Toulouse 1992.

EASTERLING, P.E. (ed.), The Cambridge Companion to Greek Tragedy. Cambridge 1997.

GIORGIO, I. (ed.), La tragedia greca: origini, storia, rinascita. Roma 2010.

GREGORY, J. (ED.), A Companion to Greek Tragedy. Oxford 2005.

MOLINARI, C. (ed.), Il teatro greco nell'età di Pericle. Bologna 1994.

JAKOB, D. - SAÏD, S., "Dossier Bibliographique sur la Tragédie", Métis 3, 1-2 (1988), p. 361-512.

KAMERBEEK, J.C., The plays of Sophocles. Commentaries. III. The Antigone. Leiden 1978.

LESKY, A., La tragedia griega. Barcelona 19734 (Stuttgart 19572).

- Die tragische Dichtung der Hellenen. Göttingen 19723 [tr. anglesa: Greek Tragic Poetry, Yale University Press, New Haven-London 1983].

LÓPEZ, A. - POCIÑA (ed.), Medeas: versiones de un mito desde Grecia hasta hoy. Granada 2002.

LÓPEZ FÉREZ, J.A. (Ed.), Historia de la literatura griega. Madrid 1988.

LUCAS, D.W., The Greek Tragic Poets. London 19693.

OUDEMANS, TH.C.W. - DARDINOIS, A.P.M.H., Tragic Ambiguity. Anthropology, Philosophy and Sophocles' Antigone. Leiden-New York- Köln 1987.

PICKARD-CAMBRIDGE, A., The Dramatic Festivals of Athens. Oxford 19732 (1953).

POHLENZ, M., La tragedia greca. Brescia 1961 (19542), 2 vols.

RABINOWITZ, N.S., Greek Tragedy. Malden 2008.

ROMILLY, J. DE, La tragédie grecque. Paris 1970.

- Les temps dans la tragédie grecque. Paris 1971.

The Cambridge History of Classical Literature. I: Greek Literature. Cambridge 1985 [tr. cast.: Historia de la literatura clásica (Cambridge University). I. Literatura griega. Madrid 1990].

VERNANT, J.-P. - RIDAL-NAQUET, P., Mito y tragedia en Grecia antigua. Madrid 1987-1989 (Paris 1972-1986), 2 vols.

VICKERS, B., Towards Greek Tragedy. Drama, Myth, Society. London 1973.

* * *

DALE, A.M., The Lyric Metres of Greek Drama. Cambridge 19682.

GENTILI, B. - NERUSINO, F. (eds.), La colometria antica dei testi poetici greci. Pisa 1999.

GUZMÁN GUERRA, A., Manual de métrica griega. Madrid 1997.

RAVEN, D.S., Greek Metre. An Introduction. London 19682.

WEST, M.L., Greek Metre. Oxford 1982.

WEST, M.L., Introduction to Greek Metre. Oxford 1987.

A aquesta orientació bibliogràfica prèvia cal afegir les edicions dels textos corresponents i els manuals pertinents de contingut lingüístic o mitològic, juntament amb altres comentaris específics sobre cada autor i cadascuna de les tragèdies.

Enllaços:

<http://www.xtec.cat/~sgiralt/labyrinthus/graecia/littera/drama.htm>

<http://academic.reed.edu/humanities/110tech/theater.html>

Tres breus introduccions del National Theatre al drama grec:

<http://www.youtube.com/watch?v=aSRLK7SogvE>

<http://www.youtube.com/watch?v=dSr6mP-zxUc>

<http://www.youtube.com/watch?v=H-BvMbfkxcc>

History of Theatre 1 - From Ritual to Theatre:

<http://www.youtube.com/watch?v=lQOPFxuiaWQ>

History of Theatre 2 - Development of Classical Greek Tragedy:

<http://www.youtube.com/watch?v=dmBDfl9YJY4>

History of Theatre 3 - From Satyr Play to Comedy:

<http://www.youtube.com/watch?v=FxqqHr0-6Lo>